



中国語情報紙

伊賀



伊賀市の总人口 90,097
 伊賀市在住外国人 5,614
 占人口的 6.23%
 2020 年 9 月末的数据

网址 <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は「広報いが」などから記事を選んで載せています
 此信息报的情报选自「広報いが」等

信 息 お知らせ

预防新型冠状病毒的感染

新型コロナウイルスに負けないために

●为了不被感染，请继续注意以下几点：

- ◇ 与他人之间尽可能地保持一定的距离
- ◇ 公共场合请佩戴口罩
- ◇ 勤洗手
- ◇ 咳嗽或打喷嚏时，请佩戴口罩，或者用纸巾遮住嘴巴
- ◇ 经常性地让房间通风，保持室内空气的流通

●这样的时候也请注意

- ◇ 进餐时实行分餐，用属于自己的碗碟杯子，进餐中并排坐，少说话。
- ◇ 去购物时尽量少人数，选择顾客少的时间带去购物，排队时请和前一位保持距离
- ◇ 有发热、感冒等症状时话请休息



明年 4 月份开始的放学后儿童俱乐部募集

ほうかご しょう くらぶ りよう きぼうしゃ ぼうしゅう
 放課後児童クラブ利用希望者募集

放学后儿童俱乐部是为了一些放学后家里没有家长看护的低学年的儿童而举办的，由专任指导员来代替家长看护孩子，并提供适合儿童的娱乐生活场所。

【入会对象儿童】

小学生，申请者很多时，有可能不能入会，请给与理解。

【申请期间】

11 月 9 日～30 日，下午 3 点～6 点（周六、日、节假日以外）

【申请报名场所】

こども未来課、各支所住民福祉課、各放学后儿童俱乐部都备有申请书，但是请直接去放学后儿童俱乐部申请。

【利用金额】

通常利用金额为每月 8000 日元，春假、暑假、寒假时另有加收费用

【问询处】

本厅こども未来課
 电话 0595-22-9677
 以及各支所住民福祉課



放课后儿童俱乐部名	所在地	定员
放课后儿童俱乐部キッズ上野 ☎0595-24-4440	上野德居町 3276	40 人
放课后儿童俱乐部ふたば ☎0595-21-0005	上野紺屋町 3181	70 人
放课后儿童俱乐部フレンズ上野 ☎0595-22-0033	緑之丘中町 4354	40 人
放课后儿童俱乐部第 2 フレンズ上野 ☎0595-21-8118	緑之丘本町 4153	60 人
放课后儿童俱乐部ウイング上野 ☎0595-24-8181	西条 114	40 人
放课后儿童俱乐部風之丘 ☎0595-22-8805	ゆめが丘二丁目 11	60 人
放课后儿童俱乐部第 2 風之丘 ☎0595-23-2009	ゆめが丘六丁目 6	60 人
中瀬放课后儿童俱乐部「ネバーランド」☎0595-23-0010	西明寺 105	30 人
放课后儿童俱乐部「げんき倶楽部」☎0595-52-3591	桐之丘二丁目 266	55 人
大山田放课后儿童俱乐部「あっとほうむ」☎0595-47-1717	平田 25	30 人
阿山放课后儿童俱乐部「ポップコーン」☎0595-43-1210	马场 1045	50 人
壬生野放课后儿童俱乐部 ☎0595-45-7900	川东 1659-5	40 人
柘植放课后儿童俱乐部 ☎0595-45-3010	柘植町 2343	30 人
島之原放课后儿童俱乐部 ☎0595-59-3345	島之原 4696-9	20 人
三访放课后儿童俱乐部 ☎0595-51-6831	三田 986-1	25 人
西柘植放课后儿童俱乐部 ☎0595-45-3055	新堂 160	20 人
成和西放课后儿童俱乐部 ☎090-6351-4610	大内 751-1	30 人
成和东放课后儿童俱乐部 ☎0595-24-0200	猪田 1350	30 人
上野北放课后儿童俱乐部 ☎0595-51-8368	东高仓 2055	45 人
いが放课后儿童俱乐部（民营，费用请直接咨询）☎0595-23-6587	久米町 872-1	20 人

本月的纳税

こんげつの のうぜい

本月纳税期限 11 月 30 日

国民健康保険税（第 5 期）

【问询处】收税課 电话 0595-22-9612

年末調整

ねんまつちようせい
年末調整について

什么是年末调整？

会社每个月在计算工资时，根据您的工资金额、社会保险金额以及您所抚养的家人按一定的比例计算出您的所得税，并在支付工资时扣除需要上税的部分（称为源泉征收）。

但是每月所扣除的所得税只是根据规定所决定的临时金额。到年终的时候将计算出正确的所得税的税额，再与每月所征收的所得税的合计金额进行精算调整（多退少补）。通常这个手续在年终的时候进行，因此称为年末调整。

为什么要进行年末调整？

理由1 源泉征收额，是假设整年间每月的工资金额不变时所制作的，实际上一年中工资是可能有所变化的。源泉征收是从工资金额中扣除所得税部分上交给国家。

理由2 一年中所抚养的家人有所变化时，不能上溯到有变动的月份进行所得税的修正。

理由3 您所交纳的生命保险费或者地震保险费等到年末可以得到税金的控除。所谓控除是指可从所得收入中减去特定的金额。



有关发行社会保险费（国民年金保险费）的控除证明书

こくみんねんきんほけんりょうこうじょうしやうめいしよ はっこう
国民年金保険料控除証明書が発行されます

您所支付的国民年金保险费，在申告所得税、住民税的时候，将全额成为社会保险费控除的对象。（当年1月1日至12月31日为止所纳付的保险费）

如果您想进行这项社会保险费的控除申告，需要取得必要的证明资料。也因此，今年1月1日起至10月1日为止，交付了国民年金保险的各位，将在11月上旬收到来自日本年金机构本部寄来的「社会保险料（国民年金保险费）控除证明书」，您在进行年末调整或者确定申告时，请一定附上此份证明资料。

另外，10月2日开始至12月31日为止的所支付的国民年金保险费的证明资料，将会在明年2月上旬寄送给本人。包括您家属所支付的国民年金保险费，也可以加在您本人的社会保险料的控除中，所以请在确定申告中添付上去。

有关社会保险费（国民年金保险费）的照会请问询 0570-003-004

【问询处】 保险年金课 0595-22-9659

防止虐待儿童推进月

じどうぎゃくたいぼうしすいしんげつかん
児童虐待防止推進月間

虐待儿童是指保护者（家长）对于孩子进行了身体或者心灵方面的伤害，影响了孩子的发育或者成长的有害行为。为了保护儿童免受虐待，需要周围的人们能够对一些现象引起注意，及时与专门机关进行咨询、通报、通告。

■儿童虐待主要有以下几种行为：身体虐待、性虐待、忽视怠慢、心理虐待

■为了孩子的健康成长—不要以爱为借口施行打骂—

在2020年4月修改了防止虐待儿童的相关法律，规定不允许以管教孩子为借口体罚孩子。在养育着孩子的过程中，常常以管教为借口进行打骂，这种行为无助于孩子的成长，反而可能会适得其反。请面对孩子，用语言用孩子们能够理解的说明方式来告诉孩子如何做才好。

■儿童相談所全国共通热线：189

其他可咨询、通报的机构：こども未来课 0595-22-9609 伊贺儿童相談所 0595-24-8060

伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110

以及附近的民生委员儿童委员、学校、保育所（园）、幼稚园等

消除对女性的暴力

じょせい たい ぼうりよく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

11月12日至25日（国际消除对女性使用暴力日）为止的2周实施消除对女性的暴力运动。来自丈夫或伴侣的暴力、性侵犯、买春卖春、性骚扰、跟踪等行为都是对女性人权的侵犯。请不要独自忍受，去相关机构咨询吧。

■DV咨询导航：0570-0-55210

其他可咨询机构：こども未来课 0595-22-9609

三重女性相談所 059-231-5600

伊贺警察署生活安全课 0595-21-0110

名张警察署生活安全课 0595-62-0110



问询处 本厅こども未来课 电话 0595-22-9609

婴幼儿健诊和咨询

あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

1岁6个月儿童健诊的对象为1岁7个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁7个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

【内容】身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

1岁6个月儿童	11月17日、12月15日	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心
3岁儿童	11月5日、12月3日、12月24日	13:15 ~ 14:40	ハイトピア4楼 伊贺市保健中心

【问讯处】健康推进课 电话 0595-22-9653

◆儿童医疗快线（みえ こども いりょう だいやる） 电话 #8000 (059-232-9955)

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。每天的19:30~第二天8:00

【对象】不满18岁的儿童以及其家属

急救・医疗

きゅうきゅう いりょう
救急医療

◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。

◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。

◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时请参考下面的信息

◆伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしよ）/ 电话 0595-22-9990

【诊疗科目】一般诊疗・小児科

【场所】伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北側）

【时间】周一~周六 20:00-23:00，周日・节假日・年末年始 9:00-12:00，14:00-17:00，20:00-23:00

◆三重县急救医疗情报中心（みえけん きゅうきゅう いりょう じょうほう せんたー）/ 电话 059-229-1199

该中心可以为您提供有关您所在地区的哪些医院的信息。

◆二次急救病院

◇上野综合市民病院/电话 0595-24-1111

◇名张市立病院 / 电话 0595-61-1100

平日（周一~周五）：17:00 - 8:45

周六・周日・节假日：8:45 - 8:45

◇岡波综合病院/ 电话 0595-21-3135

周一：17:00 - 第二天9:00

周三：17:00 - 第二天8:45

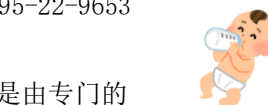
周日：9:00 - 第二天8:45

◆伊贺市救急健康咨询 24 小时专线 0120-4199-22

（いがし きゅうきゅう けんこう そうだん だいやる）

免费接受身心方面的各种咨询。

【问讯处】医疗福祉政策课 电话 0595-22-9705



11 月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	是小儿科以外的诊疗科				

咨询窗口

そうだんまどぐち
相談窓口

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

■伊贺市役所市民生活课

【中国语咨询时间】周一至周五

上午 9:00 至下午 17:00

【电话】0595-22-9702

【地址】伊贺市四十九町 3184 市役所 2 楼



Facebook

■伊贺市多文化共生中心

【时间】周一至周五以及第二四周的周日

上午 9:00 至下午 5:00

【电话】0595-22-9629

【地址】伊贺市上野东町 2955 番地

【URL】<http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

中心定期举办行政书士的免费咨询会，就签证、国际结婚、归化等接受咨询。咨询为预约制，可拨打以上电话预约。【时间】12月13日下午1:30~4:00

在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

学习支援教室
ささゆり教室

ささゆり きょうしつ

【时间】

周六下午 2:00~4:00

【场所】

伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】

070-4455-4900

日本語教室
伊贺日本語之会

いが にほんご の かい

【时间】

周三晚上 7:30~8:40

周六晚上 7:00~8:30

【场所】

伊贺市综合福祉会馆 2 楼

【费用】1 次 200 日元

【联系电话】

0595-23-0912



粗大垃圾个别上门收集事业 そだい こべつしゅうじゅうじぎょう 粗大ごみ戸別収集事業

以居住在伊贺市的所有市民为对象，针对您家庭准备处理的家具・寝具类、家电制品、暖风机、自行车等等粗大垃圾，会去您指定的场所（您自家门口等）回收（收费服务）。每回收一件需要 200 日元的粗大垃圾处理券，每一次回收 5 件为止。

※但是空调、电视机、冰箱、冷冻库、洗衣机、干燥机不能回收。

申请方法:

- 打电话至粗大垃圾受理中心申请，
- 在市指定的超市、商店、农协等处购买粗大垃圾处理券，
- 在粗大垃圾上贴好处理券，预约日上午 9 点以前（青山支所管内的上午 8 点半以前）在指定场所扔出。

申请受理时间: 8: 30-17: 00（节假日、周末、年末年初除外）

申请电话: 伊贺北部粗大垃圾受理中心 0595-20-1255（上野、伊贺、岛之原、阿山、大山田支所管内）
伊贺南部粗大垃圾受理中心 0595-64-8700（青山支所管内）

【问询处】废弃物对策课 ☎0595-20-1050



热门话题 あたら しいお知らせ

请利用公共交通工具 交通电子卡的优势

交通系ICカードのメリット

像 ICOCA 这样的 JR 西日本的交通电子卡，很多需要预充金额进卡，在坐电车或巴士时代替车票使用，不需要购买到目的地为止的车票，只要在乘车下车通过 IC 检票口时将电子卡轻触检票机即可自动扣除车票金额。

特别像目前这样提倡新生活式样的时代，推行这种不用实际钱币上的支付和找零的电子支付形式。目前除了可对应这类交通电子卡的便利店以外，部分邮电局也可充值利用。

明年春季开始 JR 关西本线也将可使用 ICOCA 卡。

【问询处】交通政策课 电话 0595-22-9663



生活咨询 く 暮らし なん そうだん 暮らし何でも相談

由律师、税理士等专业人员对应的咨询，您有什么疑问，请报名预约。

【时间】12 月 5 日（星期六）

上午 10 点至下午 4 点为止

【地点】ゆめぼりす中心

【内容】被拖欠工资，不正解雇、年金、税金、借贷、保险等等，预约时请具体询问。

【有关报名】电话报名，按报名顺序的前 15 位为止。11 月 10 日至 12 月 1 日为止的期间报名。

【报名、问询处】

暮らしほっとステーション伊賀
电话 0595-24-7198（仅周二、周四）

正月用混栽盆栽教师

おしょうがつよう よ う え きょうしつ
お正月用寄せ植え教室

【时间】12 月 15 日（星期二）

下午 2 点至 3 点半

【地点】伊贺市シルバーワーク大楼 2 楼
西明寺 2782-92

【内容】一起制作用于迎春的家庭装饰用混栽盆栽

【有关报名】11 月 16 日至 27 日为止接受报名。报名时请告知住址、姓名、年龄、电话号码

【其他】伊贺市在住的 60 岁以上的为讲习对象。材料费 1500 日元/定员 25 位

【报名、问询处】

伊賀市シルバー人才中心
电话 0595-24-5800



「MieCo」举办「紧急专门咨询会」

Mieco の緊急専門相談会

三重外国人咨询支援中心「MieCo」针对三重县内在住的外国居民，为应对新型冠状病毒感染症而带来的困惑麻烦等，从 4 月份开始举办紧急专门咨询会，此咨询会 12 月为止继续举办。

为防止新型冠状病毒的扩散，原则上是接受电话咨询。想要咨询的人士请事先通过电话（电话号码：080-3300-8077）进行预约。按照预约的先后顺序对应，星期一至星期五（节假日除外）的 9 点至 17 点为止可预约。

对象者:

县内在住的外国居民等

咨询费: 免费

问询处:

三重外国人咨询支援中心「MieCo」

电话: 080-3300-8077

星期一至星期五（节假日除外）

的 9 点至 17 点为止

----- 截自 Mieinfo

Mie Consultation Center for Foreign Residents
TEL 080-3300-8077 日本語

(October-December)
Emergency Professional Consultation for Foreign Residents
緊急専門相談会(10月-12月)

※通訳(つうやく)がいます。
※電話で相談(さうだん)も受け付けます。
※TEL 080-3300-8077に電話をして予約(よやく)してください。 時間 13:30~16:20

①弁護士(べんごし/Lawyer)相談(さうだん)
10月 4日(日) 10月 18日(日) 10月 25日(火) 11月 1日(日) 11月 15日(火) 11月 22日(火) 12月 6日(日) 12月 20日(日) 12月 27日(火)
②心(こころ)の相談(さうだん) / Mental health consultation
10月 18日(日) 10月 25日(火) 11月 1日(日) 11月 15日(火) 11月 22日(火) 12月 6日(日) 12月 20日(日) 12月 27日(火)
③社会保険労務士(しゃかいほけんろうむし/ Labor and Social Security Attorney) 相談(さうだん)
10月 4日(日) 10月 18日(日) 10月 25日(火) 11月 1日(日) 11月 15日(火) 11月 22日(火) 12月 6日(日) 12月 20日(日) 12月 27日(火)

場所(ばしょ) アスト津3階(津市役所700番地/JR・近鉄津駅(つえき)のよこのビル) ※うらも見てください